

قراءة في مطولة سويد بن أبي كاهل اليشكري العينية

أ. م. عبد علي عبيد علي
الكلية التربوية المفتوحة - واسط

، وعُدَّت من المفضليات ؛ لذلك وجدتُ من المفيد دراستها دراسة بنيوية على وفق المنهج البنوي التركيبي ، نظرا لما تحمله القصيدة من بني وأجزاء متعددة ، صهرها الشاعر ووضعا في إناء منسجم واحد .

Abstract

Prolong Reading in swaeed Bin Abi - kahil Al-yashkwri Al-Aynyaa
This prolong poems one of the rare and important poem in the pre-Islamic poetry . this importance stemed from that the poet is known by it and because it is the only poem in the poet's collection that others narrators agreed upon .

مخضرم ، لم تعرف سنة ولادته ، كما لم تعرف سنة وفاته ، إذ قيل ؛ إنه عاش في الجاهلية دهرا ، وتوفي بعد سنة ٦٠ هـ (٢) ، (بعد ٦٨٠ م) أي إنه عاش ستين سنة في

مدخل :

هذه المطولة من القصائد المهمة والنادرة في الشعر الجاهلي ، وتأتي أهميتها في ؛ أن الشاعر عُرِفَ بها، وأنها المطولة الوحيدة في ديوان الشاعر المُجمَع على نسبتها إليه من لدن العلماء.أما أهميتها ؛ فقد سميت اليتيمة

While Its importance , and why , is so called "Al- yatemaa " (the sole poem) which is considered as one of the " Al - my fdnalyaat " collection . that is why is studied structurally accordingto the structure format due to what the poem has in structure and different parts the poet cained it in such harmonic on form .

الشاعر : هو سويد بن أبي كاهل ، وقيل إن اسم أبي كاهل ؛ غطيف ، أو شبيب (١) ، بن حارثة بن حسل ، ذبياني ، كناني ، من يشكر ، ويكنى أبو سعد ، شاعر جاهلي

عدم كون البيت الخامس والأربعين هو
المطلع .

النبوية التكوينية ؛ مهاده نظري :

النبوية في اللغة منسوب إلى البنية (بكسر
الباء وضمها) : ما بنيته ، وهو البنى والبُنَى
(٩) يقول لبيد : (١٠)

فبني لنا بيتا رفيعا سَمَكُهُ

فسما إليه كهأها وغلأمها

البنى : الأبنية ؛ من المدر أو الصوف ،
والبنى : الكرم (١١) ، يقول الحطيئة : (١٢)

أولئك قومٌ إن بنوا أحسنوا البنى

وإن عاهدوا أوفوا وإن عقدوا شدوا

والبنية : الفطرة ، وعلى ذلك فالنبوية قامت
على أساس لغوي : ((مستعينة بالنماذج

اللغوية وبخاصة النموذج السوسيري الذي
ميز بين الكلام واللغة بوصفها نظاما ، وهي

بالتالي تقدم نمودجا لتحليل الأعمال الفنية ،
نشأ في مناهج علم اللغة المعاصر ، ومن

هنا فقد قامت النبوية على التصور القائل
بأن علم اللغة يمكن أن يكون مفيدا في

دراسة الظواهر الإنسانية)) . (١٣)

والنقد النبوي :

((كل تحليل ينحصر في الأثر دون اعتبار
لمصادره ، أو لأسبابه ودوافعه)) . (١٤)

وعندما نتحدث عن البنية في النصوص
الأدبية على وفق المذهب الأيديولوجي))

التمثل هنا بالنبوية التكوينية فلا تفهم بحد

الإسلام (٣) ، وعده ابن سلام في الطبقة
السادسة من شعراء الجاهلية ، إلى جانب
عمرو بن كلثوم ، والحارث بن جَزْرة ، وعنترة
بن شداد ، وأورد له مطلع قصيدته . وذكر
أنَّ له شعرا كثيرا ، (٤) وذكره ابن قتيبة في
الشعر والشعراء ، وقال عنه :

((كان الحجاج تمثّل يوم رُسْتَقْبَاز على
المنبر بأبيات من قصيدته ..)) (٥) موضوع

الدراسة ، متمثلا بثمانية أبيات منها إذ بدأ
من البيت السابع والستين حتى البيت الرابع

والسبعين، (٦) وقيل ؛ إن هذه القصيدة كانت
تسمى في الجاهلية باليتيمة ، إذ فضلها

الأصمعي ، وقال عنها ؛ إن العرب كانت
تفضلها، وتقدّمها، وتعدّها من حكّمها . وذكر

مطلعها علي بن الحسن البصري في
حماسته. (٧)

ويبدو أن بعض الدارسين قد وقعوا في
لبس عندما سموا القصيدة باسم بيتها

الخامس والأربعين ، قوله : (٨)

أَرَقَ العَيْنَ خَيْالٌ لَمْ يَدَعْ

من سُلَيْمِي ، ففؤادي منتزعٌ

في حين أن مطلعها كما في رواية

الديوان :

بسَطْتُ رَابِعَةَ الحَبْلِ لَنَا

فوصلنا الحبلَ منها ما اتسعُ

على إن الشاعر قد تحدث عن الخيال في
أكثر من موضع في القصيدة ، وهذا ما يؤيد

أو ما بين البنية والأخرى ، وكان من الطبيعي أن يتم تبني ذلك النمط في التفكير ضمن الإطار الأكبر لأحد طرائق التفكير النقدية القائمة ، أو من تزواج إحدى تلك الطرائق مع الأخرى ، فنتبلور ببنوية شكلانية ، وبنوية نفسانية ، وأخرى ماركسية . تكوينية أو توليدية .)) (٢١)

إن مصطلح البنوية التكوينية عند غولدمان هو: ((إقامة توازن بين العالم الخارجي الذي يحيط بالإنسان ، ويرسل إليه الحروب ، والفتوحات ، والنزوحات ، والإحتلال مثلا ، والعالم الداخلي الذي ينبعث من الإنسان والمجموعة البشرية ، بغية التفاعل أو الرضوخ ، والرفض .. وهذا التوازن يتبدل من مجتمع إلى آخر ، ومن حقبة زمنية إلى أخرى)) . (٢٢) ولهذا يكتسب العمل الفني والإبداعي الصفة الجماعية ، وذلك لوجود علاقة عضوية بين العمل الفني المنماز ، والمجتمع الذي نشأ في ظله هذا العمل ، إذ من الطبيعي أن ينشأ تفاعل وثيق بين البنى الذهنية للمجتمع ، وبين البنى التي تؤلف العمل الفني الإبداعي الفردي . (٢٣) ويرى غولدمان

((أن الإرتباط بين البعدين الجماعي والشخصي للكاتب المبدع لا يمس إلا البنى الذهنية ، أي المقولات التي تسيّر المجموعة والفرد في آن ، فالبنى الذهنية ذات بعد

ذاتها خارج حدود الزمان والمكان ، وإنما من خلال تطورها ، وتحركها ، وتفاعلها ، وتتأفرها ، داخل وضع محدد زمانيا ومكانيا)) . (١٥)

ويذهب غولدمان إلى إننا لا نستطيع عزل ((أي عمل أو أية مسألة أو نظرية عن السياق الثقافي الذي نشأ فيه هذا العمل وترعرع وتطور ضمنه)) . (١٦)

ويرى رولان بارت في حديثه عن تحليل السرد بنيويا والإهتمام بضبط لانتهائية التعبير بالنسبة للبنوية بأنه لا بد من التوصل إلى : ((وصف اللغة التي منها انبثقت)) (١٧) تلك التعبير ، وفي ضوء ذلك يتم الكلام عن وجهات النظر ؛ التاريخية ، والنفسانية ، والإجتماعية ، والجمالية ، وغيرها .. (١٨) ويشير أيضا إلى إن الخطاب قد يكون خطابا إستعاريا ، فيما يتعلق بالشعر الغنائي . (١٩)

إن البنوية التي يتحدث عنها النقاد والمنظرون هي ؛ التي ترتبط بالأعمال والتصرفات الإنسانية ، ولا بد أن يكون هناك توازن بين الفاعل وفعله ، أو بين الأشخاص والأشياء . (٢٠)

((فالبنوية نمط من التفكير حول الظواهر الإنسانية ، ينطلق من فرضية أساسية ؛ وهي انتظام الظواهر في بنى كامنة ، وانحكام الدلالة بالعلاقات القائمة ضمن تلك البنى ،

إن غاية البنيوية التكوينية كما يراها غولدمان ، هي ؛ الوصول إلى عملية الفهم والتفسير ، أما الفهم ؛ فيتعلق بالتماسك الداخلي للنص ، في محاولة للوصول إلى فهم شامل له ، وأما ما يتعلق بالتفسير فيستهدف البنية الشاملة التي تتعلق بالنص مباشرة . (٢٨)

وفي ضوء هذا السياق نقدم قراءتنا لمطولة سويد بن أبي كاهل اليشكري ، وهي من القصائد التي اشتهرت في العصر الجاهلي ، وبين الرواة والنقاد .

في ظلال القصيدة :

تتألف القصيدة من تسعة أبيات بعد المئة ، وذكرها العلماء والرواة ، ويكاد يكون الشاعر قد عرف بها .

فذكرها ابن سلام الجمحي في طبقاته ، الذي وضع الشاعر في الطبقة السادسة ، التي تتألف من أربعة شعراء جاهليين ، سويد رابعهم إلى جانب : عمرو بن كلثوم التغلبي ، والحارث بن حلزة اليشكري ، وعنزة بن شداد العبسي ، (٢٩) وهؤلاء الثلاثة من شعراء المعلقات ، وأورد مطلع القصيدة:

بسطت رابعة الحبل لنا

فوصلنا الحبل منها فانقطع

وذكرها أبو الفرج الأصفهاني في كتابه ، الأغاني ، قائلا : ((أخبرني محمد بن العباس اليزيدي ، قال حدثنا محمد بن إسحاق البغوي ، قال حدثنا أبو نصر

جماعي ، ولاتمتُّ بصلة إلى تصور الفنان ونواياه الواعية وغير الواعية ، الأيديولوجية أو الفردية ، وإنما ترتبط بما يراه ويحسه ويعايشه ، فيكون عندئذ جزءً من كل .)) ، (٢٤) إذ إن ((الإبداع الشعري ، والفني ، نشاط ذاتي ، فردي ، في حين أن الأيديولوجيا ، أو العقيدة ليست من نتاج الفرد ، بل هي من نتاج جمعي)) ، (٢٥) ويجوز للشاعر أن يكون ذا إيثار وينكر ذاته ، ليعبر من خلال هذا الإيثار عن الموقف الجمعي . (٢٦)

وقد احتازت البنيوية التكوينية على حضور كبير في النقد العربي المعاصر ، ولعلها تكاد تكون من أكثر المناهج إنتشارا عند عدد من النقاد العرب ، في الوطن العربي شرقه وغربه ، وإن سبب إنتشار هذا الفرع من البنيوية وإقبال النقاد عليه ، على الرغم من تفاوت القدرات والحماسة ، كما يقول الرويلي ، والبازعي كونها منهج يجمع الشئيتين ، وهما ؛ التوجه الشكلاني ، والتوجه الماركسي ، بما يرضي الرغبة في الإخلاص للنواحي الشكلية في دراسة النصوص الأدبية ، إلى جانب الحفاظ على القيم ، والإلتزامات الواقعية ، التي تشغل مساحة بارزة في تشكيل التجربة السياسية ، والثقافية ، والإجتماعية . (٢٧)

وذكرها أبو علي القالي في أماليه ، في موضعين ، إذ قال في الموضع الأول : ((أملى علينا الأخفش ، وقرأتها على ابن الأنباري لسويد بن أبي كاهل)) ، (٣٥) وذكر منها الأبيات الثلاثة

على التوالي : الثالث عشر ، والرابع عشر ، والخامس عشر . أما الموضع الثاني ، فقد أورد قول الشاعر :

أبيض اللون لذيذاً طعمه

طيب الريق إذا الريق خدع

وذلك في معرض تفسيره للفظه (خَدَع) الواردة في مطولة قيس بن ذريح العينية . (٣٦)

مطلع القصيدة :

اتفق أغلب العلماء الذي رووا القصيدة ، أو أجزاء منها ، وتحدثوا عن أخبارها على إن مطلعها :

بَسَطَتْ رَابِعَةَ الْحَبْلِ لَنَا

فوصلنا الحبلَ منها ما اتسع

وعلى ذلك جاءت رواية الديوان ، وانفرد الزركلي في كتابه الاعلام ، عند الحديث عن الشاعر ، والتعريف به ، إذ ذكر أن مطلعها :

أَرَقَّ الْعَيْنَ خِيَالًا لَمْ يَدْعُ

من سُلَيْمَى ففَوَادِي مُنْتَرَعُ

وهذا البيت يحتل المركز الخامس والأربعين من القصيدة ، كما ورد في رواية الديوان ،

صاحب الأصمعي ، أنه قرأ شعر سويد بن أبي كاهل على الأصمعي ، فلما قرأ قصيدته :

بسطت رابعة الحبل لنا

فوصلنا الحبل منها ما اتسع

فضلها الأصمعي ، وقال : كانت العرب تُفَضِّلُهَا وَتُقَدِّمُهَا ، وتعدّها من حِكْمِهَا . ثم قال : حدثني عيسى بن عمر ؛ أنها كانت في الجاهلية تسمى اليتيمة)) . (٣٠)

وذكرها المفضل الضبي ، وعدّها من

مفضلياته ، وهي المفضلية الأربعون : (٣١)

بسطت رابعة الحبل لنا

فوصلنا الحبل منها ما اتسع

وذكرها الجاحظ في كتابه الحيوان ، مستدلاً بالبيت الثاني والسبعين من القصيدة على الهامة والصدى . (٣٢) وذكرها ابن قتيبة في الشعر والشعراء ، وساق منها ثمانية أبيات ، قال عنها إنها تمثل بها الحجاج على المنبر ، ثم أتبعها بستة أبيات متفرقة من القصيدة . (٣٣)

وذكرها الزركلي في الاعلام ، وقال عنها إنها تسمى اليتيمة ، واختلف في ذكر مطلعها مع ابن سلام ، وأبي الفرج ، والمفضل ، وابن قتيبة ، وأورد مطلعها : (٣٤)

أَرَقَّ الْعَيْنَ خِيَالًا لَمْ يَدْعُ

من سُلَيْمَى ففَوَادِي مُنْتَرَعُ

ففي القسم الأول منه ؛ وصف صاحبته
رابعة في وصلها واستجابتها ، وبياض
أسنانها التي صقلتها بالمسواك ، وطيب
ريقها ، وبياض وجهها ، وعينيها الكحلاوين
، وطيب رائحة ظفائرها المخللة بالمسك ،
يقول : (٣٨)

بَسَطْتُ رَابِعَةَ الْحَبْلِ لَنَا
فوصلْنَا الْحَبْلَ مِنْهَا مَا اتسَعُ
حِرَّةً تَجْلُو شَتَيْتاً وَاضِحاً
كشعاعِ الشَّمْسِ فِي الْغَيْمِ سَطَعُ
صَقَلْتُهُ بِقَضِيبِ نَاضِرٍ
مَنْ أَرَاكَ طَيِّبٌ حَتَّى تَصَعُ
أَبْيَضَ اللَّوْنِ لَذِيذاً طَعْمُهُ
طَيِّبَ الرِّيقِ إِذَا الرِّيقُ خَدَعُ
تَمْنَحُ الْمَرَاةَ وَجْهًا صَافِيًا
مِثْلَ قَرْنِ الشَّمْسِ فِي الصَّحْوِ ارْتَفَعُ
صَافِيِ اللَّوْنِ وَطَرَفًا سَاجِيًا
أَكْحَلَ الْعَيْنِينَ مَا فِيهِ قَمَعُ
وَقَرُونًا سَابِغًا أَطْرَافَهَا
غَلَّلْتُهَا رِيحُ مَسْكِ ذِي نَفَعُ

وفي القسم الثاني ؛ تحدث عن حب سلمى ؛
وذلك ابتداءً من البيت السادس عشر وما
بعده ، بعد أن فصل بين القسمين بالحديث
عن الخيال والطيف ، وما يسمى عند
الدارسين بمقدمة الطيف والخيال ، وهو قيام
الشعراء ((بوصف أطياف المحبوبات ،

ولاندري لماذا جعله صاحب الأعلام مطلعا
للقصيدة .

في رحاب القصيدة :

الإطار الدلالي العام ، الإتساق والتناسق
البنوي (الشمولية) :
قصيدة سويد بن أبي كاهل العينية المقيدة ،
والتي جاءت على بحر الرمل ، من القصائد
المطولات التي تعد بمصاف المعلقات ،
والتي أبدع فيها الشاعر في فن الوصف ،
وذلك أن باب الوصف من أشيع أبواب
الشعر ، يقول ابن رشيق القيرواني : ((
الشعر إلا أقله راجع إلى باب الوصف ،
ولاسبيل إلى حصره واستقصائه ، وهو
مناسب للتشبيه ، مشتمل عليه ، وليس به ،
لأنه كثيرا ما يأتي في أضعافه ..)) . (٣٧)
إذ قامت القصيدة على ستة مشاهد وصفية
بُنِيَتْ بِنَاءً هَرْمِيًا مَتَمَّاسِكًا عَلَى طَرِيقَةِ الْبِنَاءِ
الجاهلي في تعدد المشاهد ، وتداخل
الموضوعات ، وصولا إلى الموضوع
الأساس :

المشهد الأول :

مشهد المقدمات المتعددة : الذي أطال
الشاعر الوقوف عنده ، وأسهب في وصف
مشاهده ، وصوره الجزئية المؤلفة للمشهد
الرئيس ، وقد جعله الشاعر في أقسام ثلاثة
، أبدع فيها في فن الوصف .

إلى مكابدة هذا العناء الممتع بالنسبة له ،
يقول : (٤٢)

وَبُرِّجِيهَا عَلَى إِبْطَائِهَا

مَغْرِبَ اللَّوْنِ إِذَا اللَّوْنُ انْقَشَعَ

فَدَعَانِي حُبُّ سَلْمَى بَعْدَمَا

ذَهَبَ الْجِدَّةُ مِنِّي وَالرَّبْعُ

حَبْلَانِي ثُمَّ لَمَّا تُشْفِنِي

فَفُؤَادِي كُلُّ أَوْبٍ مَا اجْتَمَعَ

وَدَعْتَنِي بِرُقَاهَا ، إِنَّهَا

تُنْزِلُ الْأَعْصَمَ مِنْ رَأْسِ الْيَقَعِ

تُسْمِعُ الْحَدَاتَ قَوْلًا حَسَنًا

لَوْ أَرَادُوا غَيْرَهُ لَمْ يُسْتَمَعْ

كَمْ قَطَعْنَا دُونَ سَلْمَى مَهْمَهَا

نَازِحَ الْعَوْرِ إِذَا الْأَلُّ لَمَعَ

فِي حَرُورٍ يَنْضِجُ اللَّحْمُ بِهَا

يَأْخُذُ السَّائِرَ فِيهَا كَالصَّقَعِ

أما القسم الثالث ؛ فقد عاد بالحديث عن
سليمى هذه المرة - إذ صغّر سلمى تحبيبا
وتملّحا - وتحدث عن خيالها الزائر الذي أرق
عينيه ، وأبعد النوم عنه ، وانتزع فؤاده شوقا
إليها ، بأسلوب فيه نوع من الشكوى من البعاد
، وألم الفراق ، وقد اتخذ من هذا المقطع
مدخلا لحديثه عن مشهد الصيد ، يقول :
(٤٣)

أَرَّقَ الْعَيْنَ خِيَالًا لَمْ يَدَعْ

مِنْ سَلِيمَى ، فَفُؤَادِي مُنْتَرَعًا

وتعجبوا منها كيف اهتدت إليهم،وقطعت
المفاوز حتى أَلَمَّتْ بِهِمْ)) (٣٩) ويقول
الشريف المرتضى : ((تعجب الشعراء كثيرا
من زيارة الطيف على بعد الدار ، وشحط
المزار ، ووعورة الطرق ، واشتباه
السبل،واهتدائه إلى المضاجع من غير هاد
يرشده،وعاصدٍ يعضده)) ، (٤٠) يقول سويد
(٤١):

هَيْجَ الشُّوقِ خِيَالًا زَائِرًا

مِنْ حَبِيبٍ خَفِرَ فِيهِ قَدَعُ

شَاحِطٍ جَازًا إِلَى أَرْحُلِنَا

عَصَبَ الْغَابِ طَرُوقًا لَمْ يُرْعَ

أَنَسَ كَانَ إِذَا مَا اعْتَادَنِي

حَالَ دُونَ النَّوْمِ مَنِّي فَاْمْتَنَعُ

وَكَذَلِكَ الْحَبُّ مَا أَشْجَعَهُ

بِرُكْبِ الْهَوْلِ وَيَعْصِي مَنْ وَرَعُ

فَأَبَيْتُ اللَّيْلَ مَا أَرْفُدُهُ

وَبِعَيْنِي إِذَا النُّجْمُ طَلَعُ

وَإِذَا مَا قَلْتُ : لَيْلٌ قَدْ مَضَى

عَطْفَ الْأَوَّلِ مِنْهُ فَتَرَجَعُ

يَسْحَبُ اللَّيْلُ نَجُومًا ظُلْمًا

فَتَوَالِيهَا بَطِينَاتُ التَّبَعِ

بعد الحديث عن صورة الطيف ، والخيال
الزائر المرغوب فيه ، كونه جعله يهيج شوقا
، وقد آنسه ليلا ، يعود في الحديث عن
رحلته الخيالية إلى سلمى ، التي دفعه حبها

روضها على الجرأة والإقدام بشجاعة، يقول
متحدثاً بلسان الجماعة: (٤٥)
فركبناها على مجهولها
بصِلابِ الأرضِ فيهنَّ شَجَعُ
كالمغالي عارفاتٍ للسرى
مُسَنَفَاتٍ لم تُؤشَمَ بالنسَعِ
فتراها عَصَفاً مُنْعَلَةً
بنعالِ القَيْنِ يكفيها الوَقَعُ
يَدْرِعُنَ اللَّيْلَ يَهْوِينَ بنا
كهويِّ الكُدْرِ صَبْحَنَ الشَّرْعُ
فتناولنَ غِشاشاً مَنهلاً

ثُمَّ وَجَّهَنَ لِأَرْضٍ تُنْتَجَعُ

المشهد الثالث :

مشهد الفخر القومي : فالقبيلة عند العربي
تمثل أمة يتشرف ويتعنى بالإنتماء إليها
،وبذلك كانت وجهته التي وجه الأنظار إليها
بعد شقاء الطريق هي قبيلته بنو بكر الذين
وصفهم بأنهم باسطو أيديهم لقضاء حاجة
المحتاج ، ولايمنعون نوالهم لما فيه خدمة
الفقير والمحتاج ، تلك القيم الإنسانية النبيلة
التي طالما تغنى بها الإنسان العربي ، فضلا
عن الشعراء ، مفتخراً بذلك ،وقد مهد لهذا
التوجيه فوصفها بالأرض التي تصلح منتجعا
للبنائس والفقير (ثم وجهن لأرض تنتجع) :
(٤٦)

مَنْ بَنِي بَكْرٍ بِهَا مَمْلَكَةٌ
مُنْظَرٌ فِيهِمْ وَفِيهِمْ مُسْتَمَعٌ

حلَّ أهلي حيثُ لا أطلُبُها
جانِبَ الحصنِ وحَلَّتْ بالفَرَعِ
لا ألقبها وقلبي عندها
غَيْرَ إِمَامٍ إِذَا الطَّرْفُ هَجَعُ
كالتؤاميةِ إنْ باشرتها
قَرَّتْ العَيْنُ وطاب المَضْطَجَعُ
بَكَرَتْ مُرْمَعَةً نَيْبَهَا
وحدا الحادي بها ثم اندفع
وكريمٌ عندها مَكْتَبَلٌ
غَلِقُ عند القَطِينِ المُتَّبِعِ
المشهد الثاني :

مشهد الرحلة الشاقة : إن طريق الرحلة إلى
سلمى طريق شاقة محفوفة بالمخاطر ، وقد
أعد الشاعر لهذه الرِّحلة عدتها ، في وصف
دقيق وتفصيلي لخريطة المسير إلى المحبوبة
، يقول : (٤٤)

وتخَطَّيْتُ إِلَيْهَا مِنْ عِدَى
بِزِمَاعِ الأَمْرِ وَالهِمِّ الكَنِيعِ
وفلاةٍ واضحِ أقرابها
بالياتِ مِثْلِ مُزْفَتِ القَرَعِ
يسبحُ الأُلُ على أعلامها

وعلى الببدي إذا اليومُ مَتَّعُ
لابنسى الشاعر وسيلته التي استعملها في
قطع هذه الفلاة الموحشة التي يغطيها
السراب في ببداء شاسعة ، تلك هي الناقة
الصلبة القوية ، العارفة بمسالك الصحراء ،
والقادرة على تحمل صعابها وقسوتها،وقد

ومراجيحٍ إذا جدَّ الفَرْعُ
وَزُنُّ الأحلامِ إنْ هُمُ وازنوا
صادقو البأس إذا البأسُ نصَعُ
وليوثٌ تُنقى عِرْثُهَا
ساكنو الريح إذا طارَ القَرْعُ
فبهم يُنكى عدوٌّ وبهم
يُرأبُ الشَّعْبُ إذا الشَّعْبُ انصدعُ
عادةٌ كانت لهم معلومةٌ
في قديم الدهر ليست بالبدعُ
وإذا ما حُمِّلوا لم يظَلَعوا
وإذا حَمَلَتْ ذا الشَّفِّ ظَلَعُ
صالحو أكفائهم خلائهمُ
وسرأةُ الأصلِ والناسُ شبيَعُ

المشهد الرابع :

مشهد الصيد : والصراع الذي يدور بين
الصياد وكلابه المدربة الضارية ، وبين
الطريدة . ناقته القوية الجريئة الشجاعة . التي
يشبهها بالثور الوحشي طويل الذيل الذي
يجمع وجهه بين السواد والحمرة ، يقول :
(٤٨)

فكأنني إذ جرى الآل ضحىً

فوق ذيَالٍ بِخَدَيْهِ سَفَعُ

كُفَّ خَدَاهُ على ديباجةٍ

وعلى المَتْنَيْنِ لونٌ قد سَطَعُ

وهذا الذي يعيش حالة من الهدوء والإسترخاء
، والإطمئنان ، إذ يشبه هذوء وإسترخاء هذا

بُسْطُ الأيدي إذا ما سُئِلوا
نُفَعُ النَّائِلِ أنْ شيءٌ نَفَعُ
مِنْ أناسٍ ليس مِنْ أخلاقِهِمْ
عاجلُ الفُحْشِ ولا سوءُ الجَزَعِ
عُرْفُ للحقِّ ما نَعْيَا بِهِ
عند مُرِّ الأمرِ ما فينا حَزَعُ
وإذا هَبَّتْ شَمَالاً أطمعوا
في قدورٍ مُشَبَّعاتٍ لم تَجُعُ
وجِفَانٍ كالجوابي مُلِئَتْ
من سَمِيناتِ الدُّرَى فيها تَرَعُ

فهو يصف قومه بالسهولة واللين ، والحدب
على المحتاج ، وإجابة السائل ، وهم كرماء
، يعينون الضعيف من قومهم في أيام
الضيق والعوز ، فقدورهم مملوءة ، وأموالهم
مهذورة ، لسد حاجة الناس ، وأنهم يعرفون
الحق ولا يحددون عنه ، ولا يقبلون الظلم ولا
يظلمون ، ثم يؤكد أنهم لا يغدرون بالجار ،
وأن من جاورهم لا يخشى غدرهم ، فهم سادة
كرماء ، شرفاء ، مراجيح العقول ، واسعوا
الأحلام ، وليوث ابطال في الوعى ، يقول :
(٤٧)

لا يخافُ الغدرَ مَنْ جاورَهُمْ

أبدأً منهم ولا يَخشى الطَّبَعُ

ومساميحٌ لِمَا ضَنَّ بِهِ

حاسرو الأنفسِ عن سوءِ الطمَعِ

حَسَنُوا الأوجُهُ بيضٌ سادةٌ

يؤدي مهمة أخلاقية ، تقوم على أساس خدمة الإنسان ، والدفاع عنه ، ولذلك فهو يؤمن بضرورة ترسيخ القيم ، والمثل العليا ، وتبجيلها ، والتضحية من أجلها ، شعورا بالمسؤولية تجاهها ،^(٥٠) يقول : (٥١)

كُتِبَ الرَّحْمَنُ وَالْحَمْدُ لَهُ

سَعَةَ الْأَخْلَاقِ فِينَا وَالضَّلْعِ
وإِبَاءَ لِلدُّنْيَا إِذَا
أُعْطِيَ الْمَكْتُورُ ضَيْمًا فَكَنَعُ
وِينَاءَ لِلْمَعَالِي إِنَّمَا
يَرْفَعُ اللَّهُ وَمَنْ شَاءَ وَضَعُ
نِعَمَ اللَّهِ فِينَا رَبِّهَا
وَصَنِيْعَ اللَّهِ وَاللَّهُ صَنَعُ

المشهد الخامس :

مشهد الهجاء : وهو الموضوع الأساس للقصيدة ، ويعرض فيه وصف سلوك بعض الناس الذين يحسدونه ، ولا يريدون له الخير ، ويقفون موقف الحسود المتتبع له في حركاته وسكناته ، إذ تغيضهم مواطن نجاحه ، وهو يمزج بين التعبير عن حقيقة وبين وصف للسلوك ،^(٥٢) وقد تحدث عنه بصيغة المفرد ، ومهد له بقوله : (٥٣)

كَيْفَ بِاسْتِقْرَارِ حُرِّ شَاحِطٍ
بِبِلَادٍ لَيْسَ فِيهَا مَتَسَعٍ
لَا يَرِيدُ الدَّهْرَ عَنْهَا حَوْلًا
جَرَاعَ الْمَوْتِ وَالْمَمَاتِ جُرْعُ

الثور بهدوء واسترخاء ومشى الوليد الصغير للبقرة الوحشية ، يقول :

يَبْسُطُ الْمَشْيَ إِذَا هَيَّجَتْهُ
مَثَلَمَا يَبْسُطُ فِي الْخَطْوِ الذَّرْعُ
إِذْ يَرْتَاعُ مِنَ الصَّيَادِ الَّذِي هِيَ أَسْهَمُهُ وَكَلَابُهُ
المدرية ، ويتربص الطرائد يقول : (٤٩)

رَاعَهُ مِنْ طَيِّبٍ ذُو أُسْهِمٍ
وَضِرَاءٌ كُنَّ يَبْلِيْنَ الشَّرْعُ
فَرَأَهُنَّ وَلَمَّا يَسْتَنْبِنُ
وَكَلَابُ الصَّيْدِ فِيهِنَّ جَشَعُ
ثُمَّ وَلَّى وَجَنَابَانَ لَهُ
مِنْ غُبَارٍ أَكْدَرِيٍّ وَاتَّدَعُ
فَتَرَاهُنَّ عَلَى مَهْلَتِهِ
يَخْتَلِينَ الْأَرْضَ وَالشَّاءَ يَلَعُ

دانيات ما تلبسن به
وانثقات بدماء أن رجع
يرهب الشر إذا أرفقته
وإذا برز منهن رجع
ساكن القفر أخو دويبة
فإذا ما أنس الصوت أمصع

ومن هذا الموضوع الذي يقف عنده ، حيث الهدوء والسكينة والشعور بالأمان ، ينتقل إلى الحديث عن أخلاق قومه ، ومكانتهم ، وأثرهم في الإصلاح ، وتحمل أعباء ومسؤوليات العشيرة ، والمجتمع المحيط بها ، إذ يتحدث بصيغة الجمع ، وهو ما يصح أن يطلق عليه بالفخر القومي ، كون الشاعر

صاحب المِثْرَةَ لايسأُمُها
يوقِدُ النارَ إذا الشَّرُّ سَطَعَ
أصْفَعُ الناسَ برَجْمِ صائِبِ
ليس بالطَّيِّشِ ولا بالمُرْتَجَعِ
فارغَ السَّوْطِ فما يُجْهَدُنِي
تَلْبُ عودٍ لا ولا شَخْتٌ ضَرَعُ
كيف يرجون سَقاطي بعدما
لاحَ في الرأسِ بياضٌ وصلَعُ
ورِثَ البُعْضَةَ عن آبائِهِ
حافظَ العَقْلِ لِمَا كان سَمَعُ
كم مُسِرٌّ لِي حِقْدًا قَلْبُهُ
فإذا قابَلَهُ شَخْصِي رَكَعُ
وفي خضم هذا الحديث يذكر الشاعر
خصمه بسعيه في النميمة بين الناس ، (٥٦)
معرّضاً بخصمه الذي يسعى بين قومه
لإشعال نار الشر بتلفيق الأقاويل كما كان
يسعى أبأوه لنشر البغض والعداوة بين الناس
، يقول : (٥٧)
فسعى مَسَاعَتَهُم في قومِهِ
ثم لم يظْفِرْ ولا عَجْزاً وَدَعُ
رَزَعِ الدَّاءِ ولم يُدْرِكْ بِهِ
تِرَةً فاتتْ ولا وَهياً قَطَعُ
مُقْعِيّاً يَرْدِي صفاةً لم تُرْمُ
في ذُرَى أعِيْطَ وَعِرِ المَطْلَعُ
مَعْقِلٌ يَأْمَنُ مَنْ كان بِهِ
عَلَبَتْ مَنْ قَبْلَهُ أنْ تُفْتَلَعُ
غلبتْ عاداً وَمَنْ بَعْدَهُمْ

لقد كان حديث الشاعر عن مهجّوه بأسلوب
المهوّن المحقّر لمواقفه وسلوكياته ، التي لا
تغير شيئا ، ولا تأتي بثمر ، سوى الحقد
والكراهية التي تغلي في جوف المهجو
الحسود ، وهو منافق ، مخادع ، جبان ،
لا يجابه ، ولا يعلن موقفه ، يقول : (٥٤)
رُبَّ مَنْ أنْصَجْتُ غيظاً قَلْبُهُ
قد تَمَنَى لِي موتاً لم يُطْعُ
ويراني كالشجا في حَلْفِهِ
عسراً مخرَجُهُ ما يُنْتَزَعُ
مُزِيدٌ يَخْطُرُ ما لم يَرِنِي
فإذا أَسْمَعْتُهُ صوتي انْقَمَعُ
قد كفاني الله ما في نفسه
ومتى ما يكفِ شيناً لا يَضِعُ
بنسَ ما يَجْمَعُ أنْ يَغْتَابِنِي
مَطْعَمٌ وَحَمٌّ وداءٌ يُدْرَعُ
لم يضُرْنِي غيرَ أنْ يَحْسَدَنِي
فهو يزقو مثلما يزقو الضَّوْعُ
ويحْيِينِي إذا لاقِيْتُهُ
وإذا يخلو له لحمي رَتَعُ
مُسْتَسِرٌّ الشنءِ لو يَفْقِدُنِي
لَبَدَا منه ذُبَابٌ فَنَبَعُ
ساءَ ما ظنُّوا وقد أبلِيَتْهُمُ
عند غاياتِ المَدَى كيف أَعُ
ويعقد الشاعر ما يشبه الموازنة بينه وبين
خصمه ، مفتخرا بنفسه معتدا بها ، يقول :
(٥٥)

أن يقر بقوة العدو وشجاعته إنصافاً له
بالتبّات ، والإقدام ، وإقراراً بالحقيقة وذلك في
قوله (تساقينا ، تحارضا) ، يقول : (٥٩)
وعدوّ جاهدٍ ناضلُّهُ

في تراخي الدهر عنكم والجمّع
فتساقينا بمُرّ ناقع
في مقامٍ ليس يثنيه الورع
بنبالٍ كلّها مدروبة
لم يطق صنعتها إلا صنع
خرجت عن بغضة بيّنة
في شبابٍ الدهر والدهر جدع
وتحارضا وقالوا إنما
يئسر الأقوم من كان ضرع
ثم ولّى وهو لا يحمي استه
طائر الأتراف عنه قد وقع
ساجد المنخر لا يرفعه
خاشع الطرف أصمّ المستمع
فرّ منّي هارياً شيطانهُ
حيث لا يعطي ولا شيئاً منع
فرّ منّي حين لا ينفعه
موقر الظهر ذليل المتضع

ثم يعود ليفخر بنفسه ، واصفا إياها بالقوة ،
وصدق النفس ، ورباطة الجأش ، والتبّات ،
كونه مجرباً ، عارفاً بتصريف الأمور ، يقول
: (٦٠)

ورأى منّي مقاماً صادقاً

فأبتت بعدُ فليست تُتضع
لا يراها الناس إلا فوقهم
فهي تأتي كيف شاءت وتدع

ثم يدل الشاعر على عجز خصمه ، وعدم
قدرته على تحمل أعباء ، وتبعات مواقفه ،
وجهله في إدارة الصراع الذي أرّته بينهما ،
يقول : (٥٨)

وهو يرميها ولن يبئعها
رعة الجاهل يرضى ما صنع
كمهت عيناه حتى ابصنا
فهو يلحى نفسه لما نزع
إذ رأى أن لم يضرها جهده
ورأى خلقاء ما فيها طمع
تعضب القرن إذا ناطحها
وإذا صاب بها المردي انجرع
وإذا ما رامها أعيابها
قلّة العدة قدماً والجدع
المشهد السادس :

مشهد الفخر الشخصي : وفي هذا المشهد
يصف الشاعر مهجوه بالخور وعدم القدرة
على مجاراته ، فيولّي هارياً مدبراً ، ذليلاً ،
مهاناً ، بعد أن سعى في النيمة . في حين
يصف نفسه بأنه جاهد العدو وناضله مدافعاً
عن قومه عندما عجز الأقوم عن الوقوف
إلى جانبهم ، في دفاع مستميت مما جعل
العدو يقر بهزيمته ، ويندحر مخذولاً ، بعد

إن وقفنا مع الإطار الدلالي العام للقصيدة تهدف إلى استكشاف الترابط الداخلي للنص الشعري ، وبمعنى آخر محاولة إستجلاء العلاقة القائمة بين الشكل والمضمون .^(٦٢) وقد لاحظنا من خلال العرض عند دخولنا لرحاب القصيدة مراحل ستاً من التحولات في البنى الفنية التي اعتمدها الشاعر بذكاء ببناء ماهر في عرض أفكاره ، وما يجول في ذهنه المستند إلى الواقع الإجتماعي ، والديني ، والفني المعتاد في عصره ، متخذاً الأساليب الشائعة في عصره لربط الأفكار وتنسيقها وترتيبها .

وهذه الأشكال هي : المقدمة ؛ التي ساوق في أشكالها بين الغزل ، والطيف ، والخيال ، وتحدث عنها في ثلاثة مواضع من القصيدة ، إذ كانت المقدمة الغزلية التي تبدأ من البيت الأول إلى البيت السابع ، وتحدث فيها عن رابعة ووصلها .

ثم انتقل إلى الحديث عن طيف سلمى وخيالها الذي زاره على خَفرٍ وحياء ، وذلك من البيت الثامن إلى البيت التاسع عشر ، مما جعله سبباً لرحلة محفوفة بالمخاطر والصعاب على ظهر ناقه قوية شديدة ، كانت قد خبرت الصحراء وصعابها وعرفت مسالكها وشعابها ، في وصف رائع ، وذلك من البيت العشرين إلى البيت التاسع والعشرين .

ثابتَ المَوطنِ كَتَمَ الوَجَعُ
ولساناً صَيَّرَ فِياً صارماً
كحُسامِ السَّيفِ ما مَسَّ قَطَعُ
وأثاني صاحبٌ ذو غِيثِ
رُفَيانٌ عند أنْفادِ القُرْعِ
قال : لَبِيكَ وما استصرخُتهُ
حاقراً للناسِ قِوالِ القَدْعِ
ذو عُبابٍ زَبَدِ آذِيهِ
خَمِطِ النِّيارِ يَزْمِي بالقَلْعِ
رُغْرَبِيٍّ مستَعزٌّ بحرِّه
ليس للماهرِ فيه مُطَلَعِ
هل سُوَيْدٌ غيرُ لَيْثِ خادرِ
ثَبَدَتْ أرضٌ عَلَيهِ فأنْتَجَعُ

لقد استطاع الشاعر أن يحقق الإتساق والتناسق الشمولي بين أجزاء القصيدة وموضوعاتها المتعددة التي حققت هيكلية بنيوية متناسقة على وفق مبدأ التناسق المعتمد في عصره ، وهو ما يسميه (غولدمان) ؛ بالبنوية النشوئية القائمة على أساس ((المقاربة الإجتماعية للإبداع الأدبي ، وهو منهج قائم على المماثلة ما بين البنى الأدبية للأثر ، أي الأشكال المكونة للنص وللجنس الذي ينتمي إليه ، وبنى العالم المحيط به ، والبنى الفكرية لصنف معين من أصناف المجتمع .))^(٦١)

حفاظ على وحدة القبيلة والمجتمع ، ماهي إلا أفكار إنسانية إيجابية حملها الشاعر وتغنى بها ، وافنخر وفاخر بها ، ومدح أصحابها ، كونها أفكارا إنسانية نبيلة ، فضلا عن كونها مطلبا إجتماعيا ، رسخت في ذهنه ، وحاول أن ينشرها ، إعجابا بها ، وتماهيا معها ، فسطرها في قصيدته بعناية .
(٦٤)

ويتحول الشاعر في البيت الخامس والأربعين بأفكاره إلى الحديث عن خيال سلمى - بعد أن صغرها تملیحا وتحبيبا فجعلها سُلیمی - الذي يؤرِّق عينيه ، ليصنع تحولا إيجابيا - جديدا في اجتياز الفلاة المرعبة ، وليدعُ للمتلقي إستحضار الغائب من الأفكار في ما يعانيه من هذه الرحلة على ظهر ناقته التي أعدّها لاجتياز المهامه والفقار. إذ إنَّ بنية القصيدة العربية الجاهلية ((ليست وجودا قارًا ثابتا ، وإنما هي متحركة وفق قوانين تقوم بتحويل البنية ذاتها إلى بنية فاعلة . إيجابية . تسهم بدورها في التكوين وفي البناء وفي تحديد القوانين ذاتها ، وهذا يعني أن البنية تعمل بوصفها تؤثر في تكوين ما بداخلها من مادة جديدة)) .(٦٥) مثلما يحصل في هذه القصيدة ، التي استطاع الشاعر أن يكون لها بنية متطورة وإيجابية نامية ، متحولا في هذه البنية من بناء إلى آخر بشكل متوازن ، متحكما في انضباطها

وينتقل بعد الإشارة إلى ذكر وجهة هذه الرحلة إلى ذكر محامد وأخلاق ممدوحه - قبيلته بني بكر - الذين وصفهم بالسماحة ، والكرم ، وحسن الخلق ، والإبتعاد عن الفحش ، ومعرفة الحق والتمسك به ، وإعانة المحتاج ، وجمال الخلق ، والإستعداد للدفاع عن الحياض ، والجلم ، وذلك من البيت الثلاثين إلى البيت الرابع والأربعين ، مستطردا في الوقوف عند قضايا فكرية ترسخت في ذهن الإنسان الجاهلي ، في لغة شعرية عبرت عن رؤيته الإنسانية والإجتماعية ، وفي عرض واقعي إنساني إجتماعي ، يرغب فيه المجتمع ، إذ ((إن اللغة في الشعر ليست ألفاظا لها دلالات ثابتة جامدة ، ولكنها لغة انفعال مرنة ، بل أميز ما فيها هي هذه المرونة التي تجعلها متجددة بتجدد الإنفعالات)) .(٦٦)

فكل من ؛ الفحش ، وسوء الجزع ، والغدر ، وسوء الطمع ، أفكار سلبية حملها فكر الشاعر ، فندد بها ، وهجا من يتصف بها ، أو يفكر فيها .

وأن كلا من ؛ حسن الخلق ، ومعرفة الحق والدفاع عنه وإحقاقه ، والتسامح ، ومد يد العون للمساعدة ، وإطعام الجائع ، وقضاء حاجة المحتاج ، والإبتعاد عن الغدر ، وصفاء السريرة ، والصدق حين البأس ، والقبول بالصلح إذا كان فيه حقن للدماء ، أو

استقراره الحسود والمتربص الذي ينحرقُ
غيظاً وحقداً .

وهذه هي النافذة التي ينفذ منها للتحول إلى
فن الهجاء ، الذي يعد الموضوع الأساس
الذي بنيت لأجله القصيدة .

فتحدث عن مهجوه ؛ وصفاته وأخلاقه ،
وأسباب عداوته ، وحقده ، وأخذ يرد على
هذه الأسباب والدوافع ، وجعل لهذه الردود
المساحة الأوسع في القصيدة ، كما نلاحظ
ذلك في البيت السابع والستين إلى البيت
الرابع بعد المئة . بحدود سبعة وثلاثين بيتاً
وهو ما يتجاوز ثلث القصيدة مساحة . متخذاً
وسيلة لفظية في التحول ، وهو ما يسميه
رولان بارت بالدال ، وتسمى أيضاً الصورة
الصوتية للمدلول، (٦٧) وذلك في مقطع (

رُبَّ مَنْ أَنْضَجْتُ)، يقول: (٦٨)

رُبَّ مَنْ أَنْضَجْتُ غِيظاً قَلْبَهُ

قد تَمَنَّى لِي مَوْتاً لَمْ يُطْع

وبراني كالشَّجَا فِي حَلْقِهِ

عَسِيراً مَخْرَجُهُ مَا يُنْتَزَعُ

الدوال في القصيدة :

اللغة مكونة من مادتين أو حقيقتين ، كل
واحدة منهما قائمة بنفسها ، أو مستقلة عن
الأخرى هما (الدال والمدلول) ، فالدال هو ؛
الصوت المُتَّفَضِّلُ به ، والمدلول يمثل ؛ الفكرة
أو الشيء ، بمعنى آخر ، أنهما ؛ طرفان
يحيل أحدهما على الآخر ، وينتج بعدها ما

الداخلي ، مفيداً من اللغة المطواعة غير
المحدودة التي عُرِفَت عن الشاعر الجاهلي
بشكل عام ، ولا سيما في هذه القصيدة التي
تعددت بناها الإيجابية ، والتي ساهمت
مساهمةً فعالةً في ذلك قوانينُ اللغة وألفاظُها
، من دون انفلات في تلك البنى .

وتتوالى التحولات البنيوية في القصيدة كما
نلاحظ أيضاً في البيت الحادي والستين إلى
البيت السادس والستين ، عندما يعيدنا
الشاعر إلى فكرة كان قد تحدث عنها في
الفخر القومي ، ويأتي حديثه عن سعة
الأخلاق والإباء عن الدنيا ، والسمو في
المعالي ، ثم يبيث شكواه من عدم الإستقرار ،
وانتقاء الدعة والهدوء والسكينة ، وذلك عندما
تضيق به الأرض والبلاد ، ولا يكون له فيها
متسع من العيش الرغيد ، إذ يوجه لومه إلى
الدهر ، الذي لا يريد التحول عن تلك المعاناة
التي يعاني منها الشاعر الإنسان ، يقول :

(٦٦)

كَيْفَ بِاسْتِقْرَارِ حَرِّ شَاحِطٍ

ببِلَادٍ لَيْسَ فِيهَا مَتَسَعٌ

لَا يَزِيدُ الدَّهْرُ عَنْهَا جَوْلًا

جَرَعَ المَوْتَ وَلِلْمَوْتِ جُرْعٌ

فهو مستقرٌّ في تلك البلاد ، لا يستطيع
الإستقرار فيها ، وإن سبب استقرازه وعدم

. لفظه : بَسَطْتُ ، وُسُطَ تمثل الدال .
 والمدلول ؛ الوصل ، والوفاء ، السماحة ،
 وحسن الخلق . والطيف والخيال يمثل الدال
 . والمدلول ؛ الشوق ، والوجد ، والحب .
 . وعدم النوم يمثل الدال . والمدلول ؛
 القلق والخوف من المجهول . والوصول إلى
 مشرعة الماء وتناوله يمثل الدال . والمدلول
 ؛ استمرار الحياة والنماء والنجاة .
 . رزانة الأخلاق ورجاحة العقل يمثل الدال
 . والمدلول ؛ التروي ، وتسيير الأمور بهدوء
 وروية ، وعدم استعجال الشر .
 . وثور الوحش والناقة التي يقطع بها
 الفياقي والقفار يمثل الدال . والمدلول ؛
 النجاة وتحقيق الغايات ، والسلامة وعدم
 الضياع . والصيدا وكلابه الضارية المدربة
 يمثل الدال . والمدلول ؛ القلق ، والخوف ،
 والحذر ، والتوجس من وصول الغاية ويلوغ
 الهدف . والحقد والكراهية والحسد تمثل الدال
 . والمدلول ؛ صفات الرذيلة المرفوضة في
 المجتمع . والسماحة ، والكرم ، ومساعدة
 المحتاج تمثل دوالا . والمدلول ؛ صفات
 الفضيلة التي يبتغيها المجتمع ، ويدافع
 عنها الإنسان . وقد اعتاد الشاعر الجاهلي
 أن يضمّن قصيدته موضوعات ولوحات فنية
 ، أشهرها ((النسيب ، والظعن ، والطيف ،
 وبكاء الشباب ، وشكوى الزمان ، وهي
 اللوحات التي ظل الظرف البيئي ،

يدعى بالدلالة ، إذ تمثل لفظة الدوال في
 اللغة الواردة في سياق العمل الأدبي ، وغير
 الأدبي ، جانبيين هما : الصورة الصوتية ،
 والتي تعني ؛ الدال ، والمعنى الذهني ، أو
 الفكرة ، والتصور الناتج عن الصورة
 الصوتية ، والتي تعني ؛ المدلول ، وإن
 العلاقة بين الدال والمدلول علاقة جدلية ، إذ
 إن اتحاد الصورة الصوتية
 (اللفظ) مع الصورة الذهنية تنتج العلاقة
 الإعتباطية بين الدال والمدلول ، وإن
 اتحادهما يؤلف بنية الدلالة ، فالدلالة تتألف
 من اتحاد الدال والمدلول ، وهذا ما حاولنا
 الوصول إليه في هذه الدراسة .
 وقد شهد مفهوم الدال والمدلول دفعة قوية
 باتجاه التطور على يد الناقد الفرنسي (رولان
 بارت) ، والفيلسوف الناقد (جاك لاكان)
 اللذين ذهبا إلى إنه لا يوجد ارتباط ثابت بين
 الدال والمدلول ، فالدال عبارة عن إشارات
 سابحة تعري المدلول إليها ، مما ينبثق عنها
 إشارات متعددة تورد مدلولات متعددة دوالاً
 ودوالاً ثانوية ، مما تُنتج مدلولات مركبة ،
 تؤدي إلى تحرر الكلمة ، وإطلاق العنان لها
 ، فتكوّن إشارات حرة ، وهذا ما سماه (دي
 سوسير) بعلاقة الحضور والغياب . (٦٩) إذ
 إنّ الإشارات والبنى المتعددة التي اعتمدها
 القصيدة تعد مصاديق واضحة للدوال ،
 ومنها :

في حرورٍ ينضجُ اللحمُ بها
يأخذُ السائرُ فيها كالصقَعِ
فالآلُ يمثلُ دالا ، ومدلوله النهار في
الضحى ؛ لأن الآل هو السراب الذي يظهر
في الضحى ، وقيل هو السراب الذي يكون
في منتصف النهار ولا يظهر الا في
الصحاري والقفار ، وإنَّ لفظة الصقَع تشير
بمدلول واضح على شدة حرارة الشمس التي
تصقَع الرأس صقَعاً. (٧٥)

ويتجدد عنده الزمن بتحول المسير والتنقل
من النهار إلى الليل ، يقول : (٧٦)
يَدْرِغَنَّ اللَّيْلُ يَهُوِينَ بِنَا

كَهَوِيِّ الْكُدْرِ صَبَّحَنَّ الشَّرْعُ
لقد حاول الشاعر بنَفْسِهِ الشعري الطويل
، وقدرته على السيطرة على زمام الأمور ،
وفي ((محاولة نرجسية دفيئة إلى استعراض
القوة ، والمباهاة ، وتعبير ذاتي كامن
لاستظهار العظْمَة ، والقدرة على التحدي ..
ومحاولة ذاتية في الشاعر لإبراز كبريائه ،
وعليائه الشعرية على مَنْ حَوْلَهُ)) . (٧٧)

الأثر النفسي والنبوية التكوينية :

لم نتحدث لنا المصادر عن شخصية سويد
بن أبي كاهل بشكل مستفيض ، ولم ترضء
لنا جوانب حياته الإجتماعية ، والإنسانية
على الرغم من إنه يُعَدّ من

والاجتماعي ، يدها بالتفاصيل اليومية ،
التي يلتقي عليها الشاعر والمتلقي)) (٧٠)
وحاول أن يجعل من بنية قصيدته موحدة ،
وذلك لأن ((الهيكل هو أهم عناصر
القصيدة وأكثرها تأثيرا فيها ، ووظيفته الكبرى
أن يوحدنا ويمنعها من الإنتشار والإنفلات
ويلمها داخل حاشية متميزة ..)) . (٧١) وترى
نازك الملائكة أن كل هيكل (بنية) جيد لابد
أن يمتلك صفات عامة أربعة ، وهي :
التماسك ، والصلابة ، والكفاءة ، والتعادل .
(٧٢) وتشير إلى إنها قد راجعت مئات
القصائد العربية قديمها وحديثها ، وتوصلت
إلى إن هذه القصائد قد بنيت على واحد من
ثلاثة أصناف عامة من البنى ، وأن لكل
منها خصائصه المميزة والثابتة ، وقد
إستطاع الشاعر أن يساوق بين حركة المكان
والزمان ، في مشاهد متحركة ، ومتجددة ،
ومواقف متغيرة ، ومتعددة قام عليها الهيكل
البنوي في تطور هرمي متصاعد . (٧٣)

إذ يُظهِرُ لَنَا الزَّمَانَ فِي حَالَاتِ اللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ ، ، وطول النهار ، وشدة أشعة
الشمس ، ثم يُظهِرُ لَنَا حَرَكَةَ مُتَجَدِّدَةٍ فِي
قَطْعِهِ مَسَافَاتٍ طَوِيلَةٍ مَمْلُوءَةٍ بِالأَهْوَالِ ،
وَالصَّعَابِ ، وَتَقْلِبَاتِ الأَحْوَالِ الجُوبِيةِ ، يقول
: (٧٤)

كَمْ قَطَعْنَا دُونَ سَلْمَى مَهْمَهًا

نَازِحَ العُورِ إِذَا الأَلُ لَمَعَ

حالات ممارسة اللذة الذاتية ، مما دفعه إلى إطالة القصيدة ، والإستمرار في بنائها التكويني الهرمي المتصاعد . لقد مارس الشاعر حالة من الصياغات المتداخلة بطريقة تعشيق خاصة في محاولة لتشذيب الحواف الحادة في القصيدة بما يخلق نهايات قابلة للإلتصاق بغيرها من الموضوعات ، دونما تنافر أو تناقض ، مما يعكس حاجة الشاعر الدائمة إلى لملمة شتات ذاته وتوحيدها ، ليتخذ من القصيدة رمزا لا شعوريا للتوفيق والتوليف الذاتي الموزع على أفكار شتى ، وموضوعات عدة ، وهذا يمثل نجاح الشاعر في قدرته على التوحيد البنيوي الداخلي . (٧٨)

إن انتقال الشاعر من موضوع إلى آخر ، ومن فكرة إلى أخرى ، مع علمه باختلاف هذه الموضوعات والأفكار يرمز لميل الشاعر بطبعه إلى السفر والتنقل ، وتشوُّف الأفاق ، واستكناه الغائب ، إذ تقترب لديه محاولة الإنتقال من فكرة إلى فكرة ، مع محاولة تعشيق هذه الأفكار مع بعضها إقترانا ناجحا ، فضلا عن قدرته على توليف الرؤى ، وإخضاع التناقضات لما يعبر به عن حاجاته .

شعراء الطبقة السادسة إلى جانب شعراء جاهليين ذوي أثر إجتماعي واضح مثل : عمرو بن كلثوم ، وعنترة بن شداد ، إلا إنه لم يكن مشهورا من الناحية الإجتماعية ، ولم يُعرَف إلا من خلال مطولته العينية . موضوع الدراسة . التي اشتهر بها ، إذ كان شاعرا مقلِّاً ، وقد ندرت أخبار حياته كندرة شعره . إن البنية التكوينية لمطولة سويد بن أبي كاهل والتي سميت باليتيمة مثلت ميلا شعوريا من لدن الشاعر إلى استتفار إمكاناته الشعرية إستتفارا واضحا لملء الفراغ ، وإمكانية التمدد والإستطالة بالقدر الذي يعرض حدثا كاملا ، أو أحداثا كاملة ، وجعلها فرصة للتعبير عن أجزاء حَدَثِيَّة ضمَّنها القصيدة . ويبدو واضحا ميل الشاعر إلى أن يكون مؤرخاً ، ومُنظِّراً ، وواعظاً ، فهو يبني قصيدته متخطيا حدوده الفنية الوجدانية إلى حدود فكرية أخرى تشتمل على جوانب إنسانية ، واجتماعية . وبذلك يبدو لنا أن التطور البنيوي الهرمي الذي اعتمده الشاعر يعكس نوعا من الإحباط النفسي والإجتماعي ، ولاسيما فيما يتعلق بجانب المهجو .

لعل تعدد شخصية المرأة ، والتغزل بها ، وذكر طيفها يمثل حالة لا شعورية من

- الهوامش:**
- (١) ينظر : الأغاني : أبو الفرج الأصفهاني : ١١٤/١ .
- (٢) ينظر : الشعر والشعراء : ابن قتيبة : ٤٢١ /١ .
- (٣) ينظر : الأعلام : الزركلي : ١٤٦ /٣ .
- (٤) ينظر : طبقات الشعراء : ابن سلام : ٨٥ .
- (٥) الشعر والشعراء : ابن قتيبة : ٤٢١ /١ .
- (٦) ينظر : المصدر نفسه : والصفحة نفسها .
- (٧) ينظر : الأغاني : أبو الفرج : ١٣ /١١٥ .
- (٨) ديوانه : ٢٨ .
- (٩) ينظر : لسان العرب : ابن منظور : مادة بني .
- (١٠) ديوانه : ١١٦ .
- (١١) لسان العرب : مادة بني .
- (١٢) ديوانه : ٥٧ .
- (١٣) المدخل إلى مناهج النقد المعاصر : د . بسام قطوس : ١٢١ .
- (١٤) النقد الأدبي : فابريس تومريل ، تعريب الهادي الحطلاوي : ٢٨٦ .
- (١٥) في البنيوية التكوينية دراسة في منهج لوسيان غولدمان : د . جمال شحيّد : (١٦) المصدر نفسه : ١٠١ .
- (١٧) النقد البنيوي للحكاية : رولان بارت ، ترجمة أنطوان أبو زيد : ٩٠ .
- (١٨) ينظر : المصدر نفسه ، والصفحة .
- (١٩) ينظر : المصدر نفسه : ٩٥ .
- (٢٠) ينظر : في البنيوية التكوينية دراسة في منهج لوسيان غولدمان : ١٠٢ . وينظر : أيضا ؛ البنيوية التكوينية والنقد الأدبي : لوسيان غولدمان وآخرون : ٤٤ .
- (٢١) دليل الناقد الأدبي : د . ميجان الرويلي ، د . سعد البازعي : ٢٧٠ .
- (٢٢) في البنيوية التكوينية دراسة في منهج لوسيان غولدمان : ١٠٢ .
- (٢٣) ينظر : المصدر نفسه : ١٠٣ .
- (٢٤) المصدر نفسه ، والصفحة .
- (٢٥) المثاقفة والمنهج في النقد الأدبي : د . إبراهيم خليل : ١٢٤ .
- (٢٦) المصدر نفسه والصفحة .
- (٢٧) ينظر : المصدر نفسه : ٢٨٢ .
- (٢٨) ينظر : في البنيوية التكوينية دراسة في منهج لوسيان غولدمان : ١٠٥ . وينظر أيضا : دليل الناقد الأدبي : ٢٨٧ .
- (٢٩) ينظر : طبقات الشعراء : ابن سلام ، تحقيق عمر الطباع : ٨٦ .

- (٣٠) الأغاني : أبو الفرج الأصفهاني ، تحقيق أ . سمير ، وعبد علي مهنا : ١٣ / ١١٥ . . ويراجع : الحماسة البصرية : ٩٤/١ .
- (٣١) المفضليات : شرح ابن الأنباري ، نشر كارلوس يعقوب لايل : ٣٨١ .
- (٣٢) ينظر : الحيوان : الجاحظ : ٢ / ١٦٩ .
- (٣٣) ينظر : الشعر والشعراء : ابن قتيبة : ٤٢٢ . ٤٢١ / ١ :
- (٣٤) ينظر : الأعلام : الزركلي : ٣ / ١٤٦ .
- (٣٥) الأمالي : أبو علي الفالي : ١ / ١٠١ .
- (٣٦) يراجع : المصدر نفسه : ٣١٧ / ٢ .
- (٣٧) العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده : ابن رشيق القيرواني : ٢ / ٢٩٤ .
- (٣٨) ديوان سويد بن أبي كاهل : ٢٣ .
- (٣٩) مقدمة القصيدة العربية في العصر الجاهلي : د . حسين عطوان : ١٦٧ .
- (٤٠) طيف الخيال : الشريف المرتضى : ١٦ .
- (٤١) ديوانه : ٢٤ .
- (٤٢) المصدر نفسه : ٢٥ .
- (٤٣) المصدر نفسه : ٢٨ .
- (٤٤) المصدر نفسه : ٢٦ .
- (٤٥) المصدر نفسه ، والصفحة .
- (٤٦) المصدر نفسه : ٢٧ .
- (٤٧) المصدر نفسه ، والصفحة .
- (٤٨) المصدر نفسه : ٢٩ .
- (٤٩) المصدر نفسه ، والصفحة .
- (٥٠) ينظر : تاريخ الأدب العربي قبل الإسلام : نوري حمودي القيسي ، وعادل جاسم ، ومصطفى عبد اللطيف : ٢٠٥ .
- (٥١) ديوان سويد بن أبي كاهل : ٣٠ .
- (٥٢) ينظر : موسوعة المصطلح النقدي (٧) الهجاء : آرثر بولارد ، ترجمة د . عبد الواحد لؤلؤة : ٦٦ .
- (٥٣) ديوانه : ٣٠ .
- (٥٤) المصدر نفسه ، والصفحة .
- (٥٥) المصدر نفسه : ٣١ .
- (٥٦) النمينة : نم ، التَّم : التوريش والإغراء ، ورفع الحديث على وجه الإشاعة والإفساد ، وقيل : تزيين الكلام بالكذب ، ونمَّ به وعليه ، نمأ ونميمة ، ونمياً ، والنميم : جمع نميمة . يراجع : لسان العرب : مادة نم .
- (٥٧) ديوانه : ٣٣ .
- (٥٨) المصدر نفسه ، والصفحة .
- (٥٩) المصدر نفسه : ٣٣ . ٣٤ .
- (٦٠) المصدر نفسه : ٣٤ . ٣٥ .
- (٦١) النقد الأدبي : فابريل تومريل ، تعريب الهادي الجطلاوي : ٣٥٩ .
- (٦٢) ينظر : المصدر نفسه : ٢٠٧ .

- التماسك : بأنه عملية موازنة وتناسق في النسب بين القيم العاطفية والفكرية . وهي القيم التي تشكل أساس البنيوية التكوينية . والصلابة هي : ثاني صفات الهيكل الجيد عند نازك الملائكة ، ويعني : أن يكون هيكل القصيدة العام متميزا عن التفاصيل التي يستعملها الشاعر للتلوين العاطفي ، والتمثيل الفكري ، وتتمثل هذه بشكل كبير في الهيكل الهرمي - الكفاءة : وتعني أن يحتوي هيكل القصيدة (بنيتها) على كل ما يحتاج إليه لتكوين وحدة كاملة تتضمن في داخلها تفاصيلها الضرورية ، دون أن يحتاج القارئ إلى معلومات خارجية تساعد على الفهم ، وتتضمن هذه التفاصيل : لغة القصيدة ، والتشبيهات ، والإستعارات ، والصور التي يستعملها الشاعر ، والتي ينبغي أن تكون واضحة في حدود القصيدة .

- وأما التعادل : فهو آخر صفات هيكل القصيدة (بنيتها) الجيد ، ويقصد به ؛ حصول التوازن بين مختلف جهات الهيكل ، وقيام نسبة منطقية بين النقطة العليا فيه ، والنقطة الختامية ، ويحصل التعادل على أساس خاتمة القصيدة ، إذ يقوم توازن خفي ثابت بينها وبين سياق القصيدة . يراجع : قضايا الشعر المعاصر : نازك الملائكة : ٢٣٦ - ٢٣٨ .

(٦٣) الأسس الجمالية في النقد العربي ، عرض وتفسير ومقارنة : د . عز الدين إسماعيل : ٣٤٠ .

(٦٤) يراجع : القصيدة في ديوانه : ٢٧ ، يقول في البيت الثلاثين :
من بني بكرٍ بها مملكةٌ
منظرٌ فيهم وفيهم مستمَعٌ
ويقول في البيت الرابع والأربعين ، ديوانه : ٢٨
صالحو أكفائهم خلانهم
وسراة الأصل والناس شيعٌ

(٦٥) المدخل إلى مناهج النقد المعاصر : د . بسام قطّوس : ١٢٥ .

(٦٦) ديوانه : ٣٠ .

(٦٧) ينظر : دليل الناقد الأدبي : د . ميجان الرويلي ، د . سعد البازعي : ٣٤ .

(٦٨) ديوانه : ٣٠ .

(٦٩) ينظر : المدخل إلى مناهج النقد المعاصر : د . بسام قطّوس : ١٣ وما بعدها .

(٧٠) دراسات نقدية في الأدب العربي : د . محمود عبد الله الجادر : ١٠ .

(٧١) قضايا الشعر المعاصر : نازك الملائكة : ٢٣٥ .

(٧٢) هذه الإصطلاحات من وضع الشاعرة نازك الملائكة ، كما تشير إلى ذلك في هامش كتابها ، وتعرّف :

مصادر البحث:

- الأسس الجمالية في النقد العربي ،
عرض وتفسير ومقارنة : د . عز الدين
إسماعيل ، الطبعة الثالثة ، نشر وطبع دار
الفكر العربي ، بيروت ، ١٣٩٤هـ/١٩٧٤م .
- الأعلام : قاموس تراجم : خير الدين
الزركلي ، نشر دار العلم للملايين ، بيروت
، د . ط ، و . د . ت .
- الأغاني : أبو الفرج الأصفهاني ، تحقيق
: أ . سمير ، وأ . عبد أ . علي مهنا ، نشر ؛
دار الكتب العلمية ، بيروت ، الطبعة
الأولى ١٤٠٧ هـ / ١٩٨٦م .
- الأمالي : أبو علي الفاي البغدادي : نشر
دار الكتب العلمية ، بيروت ، د . ت .
- البنيوية التكوينية والنقد الأدبي : لوسيان
غولدمان ، يون باسكاوي ، جاك لينهارت ،
جاك دوبوا ، جان دوفينو ، و . ر . هيندلس
، راجع الترجمة محمد سبيلا ، نشر مؤسسة
الأبحاث العربية ش . م . م ،
بيروت ، الطبعة الأولى ١٩٨٤م .
- تأريخ الأدب العربي قبل الإسلام : د .
نوري حمودي القيسي ، د . عادل جاسم
البياتي
و . د . مصطفى عبد اللطيف ، نشر وطبع دار
الحرية للطباعة ، بغداد ١٣٩٩ هـ / ١٩٧٩ م .
د . ط .

- (٧٣) تحدثت نازك الملائكة عن ثلاثة
أصناف من بنية القصيدة ، والتي سميتها
هياكل ، وذكرت أن لكل منها خصائص
مميّزة ثابتة ، وهي : الأول : الهيكل المسطح
: وهو الذي يخلو من الحركة والزمن .
والثاني : الهيكل الهرمي : وهو الذي يستند
إلى الحركة ، والزمن .
الثالث : الهيكل الذهني : وهو الذي
يشتمل على حركة لا تقتزن بزمن . يراجع :
قضايا الشعر المعاصر : ٢٤١ .
(٧٤) ديوانه : ٢٦ .
(٧٥) يراجع : لسان العرب : مادة سَرَبَ .
وصقعه يصقعه صقعا : ضربه ببسط كفه .
وصقع رأسه : علاه بأي شيء .
والصقع : ضرب الشيء اليابس بمثله .
يراجع : لسان العرب مادة صقع .
(٧٦) ديوانه : ٢٧ . والكُدر : طيور
صحراوية في ألوانها كُدرَة . يراجع : حياة
الحيوان : الدميري : ٤٤٥/٢ .
(٧٧) نقد الشعر في المنظور النفسي : د
ريكان إبراهيم : ٦٩ .
(٧٨) ينظر : المصدر نفسه ، والصفحة .

- الحماسة البصرية : تأليف صدر الدين علي بن الحسن البصري ، ، تحقيق مختار الدين أحمد ، نشر عالم الكتب ، بيروت ، الطبعة الثالثة ١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م .
- حياة الحيوان : الدميري : نشر مؤسسة الصفا ببيروت ، ودار الكتاب العربي بغداد ، الطبعة الأولى ، ١٤٣٢هـ / ٢٠١١م .
- دراسات نقدية في الأدب العربي : د . محمود عبد الله الجادر ، نشر مطبعة دار الحكمة للطباعة والنشر ، الطبعة الأولى ، المصل ١٩٩٠م .
- دليل الناقد الأدبي : د . ميجان الرويلي ، د . سعد البازعي ، نشر المركز الثقافي العربي ، المغرب / الدار البيضاء ، الطبعة الثانية ٢٠٠٠م
- ديوان سويد بن أبي كاهل الشكري : جمع وتحقيق شاعر العاشور ، مراجعة محمد جبار المعبيد ، نشر وزارة الثقافة والإعلام العراق ، طبع دار الطباعة الحديثة ، بصرة الطبعة الأولى ١٣٩٢هـ / ١٩٧٢م .
- ديوان المفضليات : أبو العباس المفضل بن محمد الضبي ، شرح أبي محمد القاسم بن محمد ابن بشار الأنباري ، تذييل وهوامش كارلوس يعقوب لائل ، نشر وطبع مطبعة الآباء اليسوعيين ، بيروت ١٩٢٠م ، د . ط . ٢٣ .
- شرح ديوان الحطيئة : رواية وشرح ابن السكيت ، نشر دار الفكر العربي ، بيروت ، الطبعة الأولى ٢٠٠١م .
- الشعر والشعراء : ابن قتيبة ، تحقيق وشرح أحمد محمد شاعر نشر وطبع دار المعارف ، الطبعة الأولى ، القاهرة ١٩٥٨م .
- طبقات الشعراء : أبو عبد الله محمد بن سلام الجمحي ، تحقيق د . عمر فاروق الطباع ، نشر وطبع دار الأرقم بن أبي الأرقم ، بيروت ، الطبعة الأولى ١٤١٨هـ / ١٩٩٧م .
- طيف الخيال : علي بن الحسين ، الشريف المرتضى ، تحقيق حسن كامل الصيرفي ، نشر وطبع دار إحياء الكتب العربية ١٩٦٢م ، د . م . ود . ط .
- العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده : أبو علي الحسن بن رشيق القيرواني ، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد ، نشر وطبع دار الجيل ، الطبعة الخامسة ، بيروت ١٤٠١هـ
- في البنيوية التكوينية دراسة في منهج لوسيان غولدمان : د . جمال شحيد ، نشر وطبع دار التكوين للتأليف والترجمة والنشر ، الطبعة الأولى دمشق ، سوريا ١٤٣٤هـ / ٢٠١٣م .

- قضايا الشعر المعاصر : نازك الملائكة ،
نشر وطبع دار العلم للملايين ، الطبعة
السادسة ، بيروت ١٩٨١ م .
- كتاب الحيوان : أبو عثمان عمرو بن
بحر الجاحظ ، تحقيق وشرح عبد السلام
هارون ، نشر مكتبة ابن سينا للنشر
والتوزيع ، الطبعة الأولى ، القاهرة ، ١٤٣٤
هـ / ٢٠١٣ م .
- لسان العرب : ابن منظور ، نشر وطبع
دار صادر للطباعة والنشر ، بيروت ،
الطبعة الرابعة ، طبعة جديدة محققة ،
٢٠٠٥ م .
- المثاقفة والمنهج في النقد الأدبي مساهمة
في نقد النقد : د . إبراهيم خليل ، نشر وطبع
دار مجدلاوي للنشر والتوزيع ، عمان ،
الأردن ، الطبع الأولى ٢٠١٠ م .
- المدخل إلى مناهج النقد المعاصر : د .
إبراهيم قطوس ، نشر وطبع دار الوفاء لندنيا
الطباعة والنشر ، مصر ، الطبعة الأولى
٢٠٠٦ م .
- مقدمة القصيدة العربية في العصر
الجاهلي : د . حسين عطوان ، نشر وطبع
دار الجيل ، بيروت ، الطبعة
الثانية ١٤٠٨ هـ / ١٩٨٧ م .
- موسوعة المصطلح النقدي (٧) الهجاء :
تأليف آرثر بولارد ، ترجمة د. عبد الواحد
لؤلؤة نشر دار الرشيد ، طبع دار
الحرية للطباعة ، بغداد ١٣٩٩ هـ / ١٩٧٩ م .
- النقد الأدبي : فابريل تومريل ، تعريب
الهادي الجطلاوي ، نشر وطبع دار التنوير
للطباعة والنشر ، تونس ،
الطبعة الأولى ١٤٣٧ هـ / ٢٠١٧ م .
- النقد البنيوي للحكاية : رولات بارت ،
ترجمة أنطوان أبو زيد ، نشر وطبع
منشورات عويدات ، بيروت - باريس ،
الطبعة الأولى ١٩٨٨ م .
- نقد الشعر في المنظور النفسي : د. ريكان
إبراهيم ، نشر وطبع دار الشؤون الثقافية ، بغداد
١٩٨٩ م .